

*Church History*  
*Studies in Christianity and Culture*

INSTRUCTIONS FOR CONTRIBUTORS

Send manuscripts and books for review to the editorial office. Manuscripts should run 6,000–11,000 words (or approximately 30–35 pages), not including endnotes, and should be printed double-spaced in 11- or 12-point font; endnotes must be printed double-spaced on separate pages following the text. The editors request an electronic submission (either by email attachment or by 3½" disk or cd-rom sent to the address below) of the following items:

(1) the manuscript (in order to protect the author's anonymity during the review process, the author's name should appear only on the title page of the essay);

(2) a 200-word abstract (this is used during the review process and if *Church History* publishes the essay, the abstract may be included on the *Church History* web page at [www.churchhistory.org](http://www.churchhistory.org)).

Please see [www.churchhistory.org/churchhistoryguidelines.html](http://www.churchhistory.org/churchhistoryguidelines.html) for further manuscript submission guidelines. The editors will consider submissions of 70–90 pages for publication as "extended articles." Persons wishing to submit such manuscripts should query before sending them.

Please address any questions to:  
Tammy Heise, senior assistant to the editors

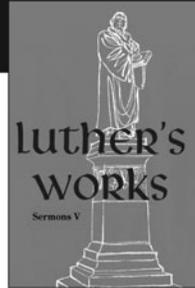
**Church History: Studies in Christianity and Culture**

Department of Religion  
Florida State University  
641 University Way  
P.O. Box 3061520  
Tallahassee, FL 32306-1520  
Fax: 850.644.7225,

[church-history@admin.fsu.edu](mailto:church-history@admin.fsu.edu)

## New volumes for Luther's Works: American Edition

Concordia Publishing House is pleased to announce an expansion of Luther's Works: American Edition. The twenty new volumes of the classic series are translated into clear, accessible, modern English, making them ideal for undergraduate use. In addition, the introductions and footnotes make significant academic contributions and thus are an important resource for historical, biblical, and theological graduate-level research. The new volumes present texts that have been the focus of recent scholarship, most of which have never before appeared in English.



### Features of Luther's Works: American Edition, volumes 56-75

- Makes available a vast number of writings not previously available in English translation.
- Clear English translation is accessible for undergraduate use.
- Edited according to the highest academic standards with introductions and notes that offer readers helpful guides to the context and content of the reformer's writings.
- Significant genres of Luther's writings are expanded, such as sermons, prefaces, disputations, and biblical interpretation.
- Translation is fully cross-referenced to the authoritative Weimar Edition.
- Indexes for Scripture citation, persons, and subjects are included.

### NOW AVAILABLE:

**Volume 69 (John 17-20) • 15-5169LWC**

**Volume 58 (Sermons V) • 15-5158LWC**

### Become a subscriber and save.

Each volume is currently priced at \$49.99, but as a subscriber you pay only \$34.99 plus shipping, a 30% saving. Volumes will release once a year and will be shipped to you automatically.

"Among the greatest and most prolific theologians of Christian history, Martin Luther still speaks to us today. This twenty-volume new series splendidly complements its fifty-five-volume predecessor and offers a treasure-trove of writings never before available in English, writings crucial to understanding Luther's life, thought, and profound influence throughout the centuries. Offering readable, yet reliable translations, well introduced and appropriately annotated, this new series should delight scholars as well as engage laity and clergy."

*Mark U. Edwards, Jr., Academic Dean, Harvard Divinity School*

"Concordia Publishing House is providing a tremendous service to historians, theologians, pastors, and students by producing these new translations of Luther's works. The editors have chosen key texts for illustrating Luther's life and thought, from his earliest works to the biographies written soon after his death. The volumes devoted to Luther's sermons, lectures, and disputations are especially welcome, because they will give English readers a more complete picture of Luther the preacher and professor."

*Amy Nelson Burnett, Professor of History, University of Nebraska—Lincoln*



**Order at [cph.org](http://cph.org) or call 1-800-325-3040**

**Learn more at [cph.org/luthersworks](http://cph.org/luthersworks)**

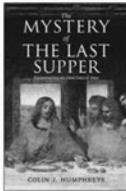
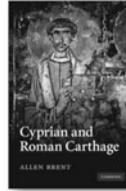
CAMBRIDGE

## Outstanding Scholarship from Cambridge!

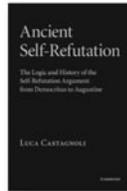
**The King James Bible  
after Four Hundred Years**  
Literary, Linguistic, and  
Cultural Influences  
Edited by Hannibal Hamlin,  
Norman W. Jones  
\$39.99; Hardback: 978-0-521-76827-6;  
378 pp.



**Cyprian and  
Roman Carthage**  
Allen Brent  
\$99.00; Hardback: 978-0-521-51547-4;  
382 pp.



**The Mystery of the  
Last Supper**  
Reconstructing the  
Final Days of Jesus  
Colin J. Humphreys  
\$75.00; Hardback: 978-0-521-51755-3  
\$24.99; Paperback: 978-0-521-73200-0;  
258 pp.

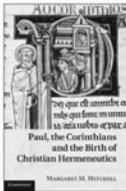


**Ancient  
Self-Refutation**  
The Logic and History of the  
Self-Refutation Argument  
from Democritus to Augustine  
Luca Castagnoli  
\$99.00; Hardback: 978-0-521-89631-3;  
414 pp.

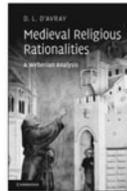
**The King James Bible**  
A Short History from  
Tyndale to Today  
David Norton  
\$65.00; Hardback: 978-0-521-85149-7  
\$24.99; Paperback: 978-0-521-61688-1;  
232 pp.



**Adam and Eve  
in the Protestant  
Reformation**  
Kathleen Crowther  
\$85.00; Hardback: 978-0-521-19236-1;  
304 pp.

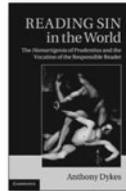


**Paul, the Corinthians  
and the Birth of  
Christian Hermeneutics**  
Margaret M. Mitchell  
\$85.00; Hardback: 978-0-521-19795-3;  
192 pp.



**Medieval Religious  
Rationalities**  
A Weberian Analysis  
D. L. d'Avray  
\$85.00; Hardback: 978-0-521-76707-1  
\$29.99; Paperback: 978-0-521-18682-7;  
208 pp.

**Reading Sin in the World**  
The *Hamartigenia* of  
Prudentius and the Vocation  
of the Responsible Reader  
Anthony Dykes  
\$105.00; Hardback: 978-1-107-00453-5;  
296 pp.



Prices subject to change.

[www.cambridge.org/us](http://www.cambridge.org/us)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

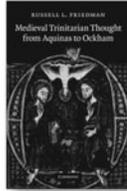
CAMBRIDGE

## Outstanding Scholarship from Cambridge!

### Medieval Trinitarian Thought from Aquinas to Ockham

Russell L. Friedman

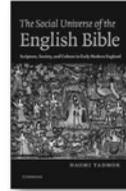
\$85.00; Hardback: 978-0-521-11714-2;  
206 pp.



### The Social Universe of the English Bible Scripture, Society, and Culture in Early Modern England

Naomi Tadmor

\$95.00; Hardback: 978-0-521-76971-6;  
224 pp.



### Image, Text, and Religious Reform in Fifteenth-Century England

Shannon Gayk

*Cambridge Studies in Medieval Literature*

\$95.00; Hardback: 978-0-521-19080-0;  
266 pp.



### The Virgin Mary in Late Medieval and Early Modern English Literature and Popular Culture

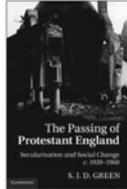
Gary Waller

\$90.00; Hardback: 978-0-521-76296-0;  
250 pp.

### The Passing of Protestant England Secularisation and Social Change, c.1920-1960

S. J. D. Green

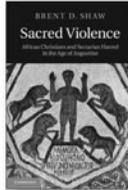
\$99.00; Hardback: 978-0-521-83977-8;  
342 pp.



### Spiritual Healing Scientific and Religious Perspectives

Edited by Fraser Watts

\$90.00; Hardback: 978-0-521-19793-9;  
224 pp.



### Sacred Violence African Christians and Sectarian Hatred in the Age of Augustine

Brent D. Shaw

\$160.00; Hardback: 978-0-521-19605-5  
\$62.00; Paperback: 978-0-521-12725-7;  
976 pp.



### Religious and Spiritual Experiences

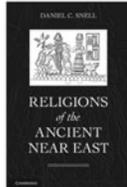
Wesley J. Wildman

\$90.00; Hardback: 978-1-107-00008-7;  
320 pp.

### Religions of the Ancient Near East

Daniel C. Snell

\$85.00; Hardback: 978-0-521-86475-6  
\$25.99; Paperback: 978-0-521-68336-4;  
194 pp.



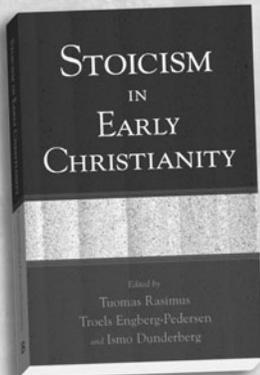
Prices subject to change.

[www.cambridge.org/us](http://www.cambridge.org/us)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

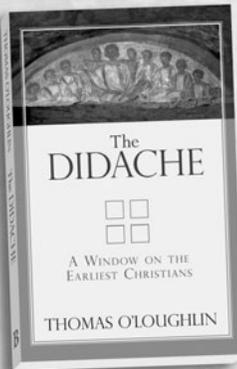
# Now Available from Baker Academic



## STOICISM IN EARLY CHRISTIANITY

Edited by  
**TUOMAS RASIMUS,**  
**TROELS ENGBERG-PEDERSEN,**  
**ISMO DUNDERBERG, EDITORS**

9780801039515 • 320 pp. • \$39.99p

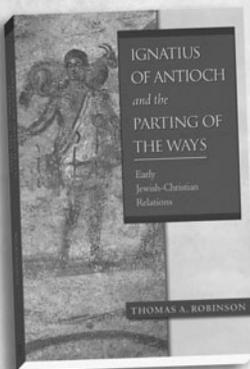


## THE DIDACHE

A WINDOW ON THE EARLIEST CHRISTIANS

**Thomas O'Loughlin**

9780801045394 • 208 pp. • \$24.99p

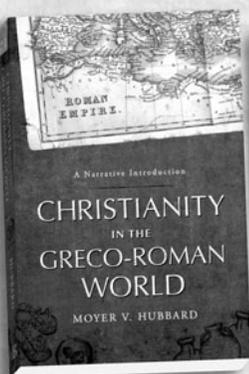


## IGNATIUS OF ANTIOCH AND THE PARTING OF THE WAYS

EARLY JEWISH-CHRISTIAN RELATIONS

**Thomas A. Robinson**

9780801047572 • 304 pp. • \$27.99p

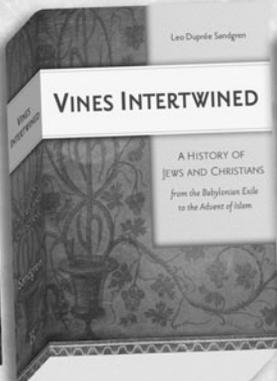


## CHRISTIANITY IN THE GRECO-ROMAN WORLD

A NARRATIVE INTRODUCTION

**Moyer V. Hubbard**

9780801046636 • 344 pp. • \$24.99p



## VINES INTERTWINED

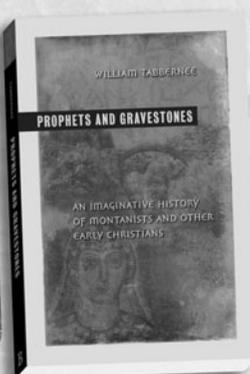
A HISTORY OF  
 JEWS AND CHRISTIANS  
*from the Babylonian Exile  
 to the Advent of Islam*

## VINES INTERTWINED, WITH CD

A HISTORY OF JEWS AND CHRISTIANS  
 FROM THE BABYLONIAN EXILE  
 TO THE ADVENT OF ISLAM

**Leo Duprée Sandgren**

9780801047619 • 864 pp. • \$34.99p



## PROPHETS AND GRAVESTONES

AN IMAGINATIVE HISTORY OF  
 MONTANISTS AND OTHER  
 EARLY CHRISTIANS

## PROPHETS AND GRAVESTONES

AN IMAGINATIVE HISTORY OF MONTANISTS  
 AND OTHER EARLY CHRISTIANS

**William Tabbernee**

9780801047817 • 368 pp. • \$29.99p

**B**  
**Baker Academic**

Available at local bookstores or by calling 1-800-877-2665.  
 Subscribe to Baker Academic's electronic newsletter (E-Notes)  
 at [www.bakeracademic.com](http://www.bakeracademic.com).

Office of the executive secretary: American Society of Church History, P.O. Box 2216, Hewitt, TX 76643-2216.

Membership dues for individuals in the U.S. and Canada are \$65.00 per year for regular members, \$40.00 per year for retired persons, and free for two years for students with the approval of a professor who is a member of the Society (after two years, students pay \$25.00 annually until graduation). Dues for individuals in other countries are \$90.00 per year for regular members, \$45.00 per year for retired persons and students (with the same two-year gratis stipulations).

Single issues are available for \$25.00 each. Individuals should contact Cambridge University Press at one of the addresses listed under Subscription Information.

**Subscription Information:** *Church History: Studies in Christianity and Culture* (ISSN: 0009-6407) is published four times per year in March, June, September, and December by Cambridge University Press for the American Society of Church History. Annual subscription rates for Volume 80 (2011): Institutional subscription rates, print and online: U.S. \$150.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico; U.K. £73.00 + VAT elsewhere. Institutional subscription rates, online only: U.S. \$125.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico; U.K. £63.00 + VAT elsewhere. Institutional subscription rates, print only: U.S. \$138.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico; U.K. £68.00 + VAT elsewhere. Institutional subscription correspondence should be sent to: Cambridge University Press, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, NY 10994, U.S.A., for customers in the U.S.A., Canada, or Mexico. Customers elsewhere should contact: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, U.K.

*Church History* is indexed in the *Expanded Academic Index (Infotrac)*, *American History and Life*, *Arts and Humanities Search*, *Web of Science*, *Historical Abstracts*, *Religious Periodicals*, and *Academic Search Elite*. This periodical is also indexed in the *ATLA Religion Database*, published by the American Theological Library Association, 250 S. Wacker Dr., 16<sup>th</sup> Fl., Chicago, IL 60606; la@atla.com, <http://www.atla.com/>.

Microfilm reproductions of *The American Society of Church History Papers*, series I and II, and of *Church History*, volumes 1–17 (1932–48), are available from the ATLA Preservation Board. Orders for these reproductions as well as inquiries about microfilm portions and photocopies should be sent to 1118 East 54<sup>th</sup> Place, Chicago, IL 60615. Microfilm reproductions of *Church History* starting with volume 18 (1949) are available to subscribers and members of the Society from University Microfilms, 300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. General enquiries from the U.S.A., Mexico, and Canada should be addressed to the New York office of Cambridge University Press <http://www.cambridge.org/us/information/rights/contacts/newyork.htm>; general enquiries from elsewhere should be addressed to the Cambridge office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/cambridge.htm>; permission enquiries from Australia and New Zealand should be addressed to the Melbourne office <http://www.cambridge.org/aus/information/contactsmelbourne.htm>; enquiries regarding Spanish-language translation rights (only) should be addressed to the Madrid office <http://www.cambridge.org/uk/information/rights/contacts/madrid.htm>.

**Photocopying Information** (for users in the U.S.A.): Notwithstanding the above, the Item-Fee Code for this publication (0067-2378/11) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users duly registered with the Copyright Clearance Center (CCC), provided that the appropriate remittance is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923 U.S.A. Specific written permission must be obtained for all other copying; contact the nearest Cambridge University Press office.

Periodicals postage paid at New York and additional mailing offices. **Postmaster: Send addresses to Church History: Studies in Christianity and Culture, Cambridge University Press, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, NY 10994-2133.**

The opinions expressed in this journal represent the views only of the individual contributors; they do not necessarily reflect the views of the editors, Florida State University, the American Society of Church History, or Cambridge University Press. Advertising in *Church History* does not necessarily imply endorsement.

# CONTENTS

## ARTICLES

- 1 Avalokiteśvara's Manifestation as the Virgin Mary:  
The Jesuit Adaptation and the Visual Conflation  
in Japanese Catholicism after 1614  
*Junhyoung Michael Shin*
- 40 Drunkards, Fornicators, and a Great Hen  
Squabble: Censure Practices and the  
Gendering of Puritanism  
*Monica D. Fitzgerald*
- 76 Mighty Upheaval on the Minnesota Frontier:  
Violence, War, and Death in Dakota and  
Missionary Christianity  
*Jennifer Graber*
- 109 The Woman Clothed in the Sun: Pacifism and  
Apocalyptic Discourse among Russian  
Spiritual Christian Molokan-Jumpers  
*J. Eugene Clay*
- 139 RESPONSE AND REBUTTAL
- 143 BOOK REVIEWS AND NOTES
- 241 BOOKS RECEIVED

*Fifteen Mysteries of the Rosary*, sixteenth-century painting by anonymous Japanese artist,  
courtesy of the National Historical Study Center, Kyoto University.